

recotyty

festival de arte indígena

Nheery



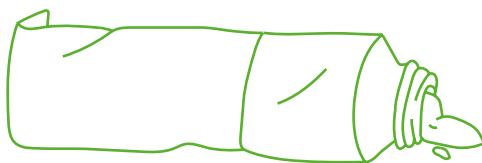
O festival rec•tyty é uma mostra de arte indígena, organizada por Ailton Krenak, Carlos Papá Mirim Poty e Cristine Takuá, que será realizada na internet entre os dias 17 e 25 abril.

O festival rec•tyty convida o Jaraguá para realizar uma oficina de pesquisa e pintura.

A sugestão é fazer um mapa da cidade de São Paulo a partir dos significados dos nomes indígenas.

O mapa e os desenhos gerados na oficina serão expostos no festival.

Junto desta carta vocês podem encontrar o contorno do mapa com a localização dos lugares e algumas traduções feitas por Carlos Papá Mirim Poty, da aldeia rio Silveira.



Proposta:

- Pintar livremente esse mapa no grande tecido que enviamos.



- Interpretar os significados dos nomes e escrever no mapa se quiserem.

Tamanduateí

Tamanduatehy: Verdadeira lembrança

taman - olhar (deixe-me olhar)

du - sentir

á - sentir

Tietê

ti - branco (cor branca)

ete - confirmação - verdadeiro - afirmações

Anhangabaú

Anhanga Bahy: expressão fiel de uma memória que sustenta tudo

nhe-anga - se expressar com uma saudade

experimento de se expressar

anhanga - me esforçando para trazer a saudade passada

bahy - sustento ou pilar

Tremembé: uma nação, um povo

Aricanduva: lugar de sentir o dia

Ipiranga

Ypiranga: Onde tudo começou, onde vai começar

ypi - ação

rangá - para o experimento começar

Butantã

Ybytantan: Terra firme

yby - terra

tantan - duro, força

terra firme, terra dura

Itaim

Ita un/y: Pedra em forma de dente

ita - pedra

taim - dente

pedra em forma de dente

uma pedra preciosa, colar, pedra forma de dente

Tucuruvi

Tuku ry wy: inseto, grilo. grilo que fica debaixo do solo

tucu - grilo

um tipo de grilo, que fica no solo, no buraco, que fica embaixo, cantando.

Jabaquara

Cambaquara: “Tudo cabeça”. uma caverna. o lugar dos negros.

Negro: da mesma cor da cabeça.

cam - cabeça

qua - tudo cabeça

quara - caverna

lugar dos negros

chamam os negros de Camba - porque tem o cabelo da mesma cor que a pele.

M’Boi Mirim: Cobra pequena

Mboy: cobra, um ser que pode encantar você.

Mboy no pé da letra significa “tirar”, “vai tirar”

a vida ou encantar você, e você se torna um ser como eles

Mirim: pequena

Sapopemba

Japó pemba: nome de uma árvore muito grande que tem uma raiz muito forte que se torna

uma “parede”

japó - raiz

pemba - chata, forte, desenhada

Jaraguá

Ja- responsável/ ser dono

Ra'a- encher a mão

Guá- vício, encher a mão/ pegar tudo, ambição

Anhanguera

Anhang Guera: velozes

Anhang- velocidade. Espírito veloz.

Guera- plural

Grajaú

karajaú: comida de macaco

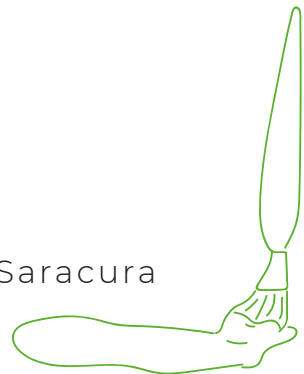
Karaja: macaco

Jaçanã

Jatxanhaná: Lugar de passáros

Ja- vejo

Nhaná - Pássaro parecido com Saracura





- Criar uma arte linda.

• Seguem também papéis avulsos e telas para pintura para que participantes e interessados também desenhem os lugares ou significado das palavras.

• Quando a oficina acabar e as telas secarem, buscaremos a caixa de volta.

- Podem pintar a caixa também.



• Fotografar a oficina e os participantes com o celular e nos enviar as fotos para o celular (11) 94640-0411.

Boa oficina!

Bom trabalho com alegria!